

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Er can uei la fuella ios dels arbres chaer. cui que pes ni duella. ami deu bem plazer nous cugetz qui eu uuila. flors ni fuella. ueser. pus uas mi serguilla. leis qui eu pus uolgrauer. cor ai que men tuella. mas ges non ai poder cades cug quem uuella. on pus mi desesper.	Er can vei la fuella ios dels arbres chaer, cui que pes ni duella, a mi deu bem plazer. No·us cugetz qui eu vuila flors ni fuella veser, pus vas mi s?erguilla leis qui eu pus volgr?aver. Cor ai que m?en tuella, mas ges no·n ai poder, c?ades cug que·m vuella, on pus mi desesper.
II	II
Estrainha nouela podetz de mi auzir. cant eu uei la bela. q(ui)m solia cullir. eras nom apela nim fai assi uenir. locor ios laxela ni uol de dol partir. dius quil mo(n) capdela. milax deleis iausir. sen aixis reuela noi a mas del morir	Estrainha novela podetz de mi auzir, cant eu vei la bela qui·m soli?acullir: eras no m?apela ni·m fai assi venir. Lo cor ios l?axela ni vol de dol partir. Dius, qui·l mon capdela, mi lax de leis iausir, s?enaixi·s revela, no·i a mas del morir.
III	III

Ia p(er)druderia non lam car nos coue. mas saleis plazia. q(ue)m fezes cal que be. qui eu li iuraria. p(er)leis ep(er)ma fe. quels bes q(ue)m faria no fos saubutz p(er)me al sieu plazer sia. qui eu son esamerce. sil platz q(ue)m aucia. quieu no men planc dere.	Ia per druderia non l'am, car no's cove; mas s'a leis plazia que·m fezes calque be qui eu li iuraria per leis e per ma fe, que·ls bes que·m faria, no fos saubutz perme. Al sieu plazer sia, qu?ieu son e sa merce. Si·l platz, que m?aucia, qu?ieu no m?en planc de re!
IV	IV
Non ai mais que dire. mas trop faz gran foillor. car am ni desire del mon la belor. be faria aucire. qui anc fe mirador. can be mo co ssire. non ai gerer peor. ial iorn quelas mire ni pes de saualor. nose rei iausire deleis ni desamor.	Non ai mais que dire mas trop faz gran foillor, car am ni desire del mon la belor. Be faria aucire qui anc fe mirador! Can be m?o cossire, no·n ai gerer peor. Ia·l iorn qu?ela·s mire ni pes de sa valor, no serei iausire de leis ni de s?amor.
V	V
Assatz ai que plainha. can pert p(er) mon eguell. la bela compaina el sollatz cauer suell petit me gadayna. mo fol ardit q(ue)u cuel pus uas misestrainha. leis que plus desir euuil. erguil dieus uos sofraina caran ploron me huuil. dreit es q(ue)m sofrainha ioy q(ue)u metey lom tuell.	Assatz ai que plainha, can pert per mon eguell la bela compaina e·l sollatz c?aver suell. Petit me gadayna mo fol ardit qu?eu cuel, pus vas mi s?estrainha leis que plus desir e vuil. Erguil, Dieus vos sofraina, c?ara·n ploron me huuil. Dreit es que·m sofrainha ioy, qu?eu metey lo·m tuell.
VI	VI

Non ai mais fiansa en aiur ni en sort ma bona esp(er)anza
ma deceubut emort q(ue) tan luin mo lanza la bela quieu am fort.
ca(n)
li quir samanza. com si lauia tort. tan nai de pessanza q(ue)tot
mendes
conort. mas non faz semblanza. cades chant em deport.

Non ai mais fiansa
en aiur ni en sort,
ma bona speranza
m?a deceubut e mort,
que tan m?o lanza
la bela qu?ieu am fort,
can li quir s?amanza,
com si l?avia tort.
Tan n?ai de pessanza
que tot m?en desconort;
mas non faz semblanza,
c?ades chant e·m deport.

- letto 447 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1509>